

WILEY



后现代主义的故事

符号建筑、地标建筑和批判性建筑的50年历史

【美】Charles Jencks 著

蒋春生 译



中国工信出版集团



电子工业出版社
PUBLISHING HOUSE OF ELECTRONICS INDUSTRY
<http://www.phei.com.cn>

后现代主义的故事

符号建筑、地标建筑和批判性建筑的50年历史

【美】 Charles Jencks 著

蒋春生 译

电子工业出版社

Publishing House of Electronics Industry

北京 • BEIJING

The Story of Post-Modernism: Five Decades of the Ironic, Iconic and Critical in Architecture

978-0-470-68896-0

Charles Jencks

© 2011 John Wiley & Sons Ltd

All Rights Reserved. Authorized translation from the English language edition published by John Wiley & Sons Limited. Responsibility for the accuracy of the translation rests solely with Publishing House of Electronics Industry and is not the responsibility of John Wiley & Sons Limited. No part of this book may be reproduced in any form without the written permission of the original copyright holder, John Wiley & Sons Limited.

本书中文简体版专有翻译出版权由John Wiley & Sons Ltd授予电子工业出版社。未经许可，不得以任何方式复制或抄袭本书的任何部分。

版权贸易合同登记号 图字：01-2012-8638

图书在版编目（CIP）数据

后现代主义的故事：符号建筑、地标建筑和批判性建筑的50年历史 /（美）查尔斯·詹克斯（Charles Jencks）著；蒋春生译. — 北京：电子工业出版社，2017.1

书名原文：The Story of Post-Modernism: Five Decades of the Ironic, Iconic and Critical in Architecture

ISBN 978-7-121-30810-9

I. ①后… II. ①查… ②蒋… III. ①建筑史—世界 IV. ①TU-091

中国版本图书馆CIP数据核字（2017）第011032号

策划编辑：胡先福

责任编辑：白俊红

印刷：北京捷迅佳彩印刷有限公司

装订：北京捷迅佳彩印刷有限公司

出版发行：电子工业出版社

北京市海淀区万寿路173信箱 邮编 100036

开本：787×980 1/16 印张：16.75 字数：375千字

版次：2017年1月第1版

印次：2017年1月第1次印刷

定价：98.00元

凡所购买电子工业出版社图书有缺损问题，请向购买书店调换。若书店售缺，请与本社发行部联系，联系及邮购电话：（010）88254888，88258888。

质量投诉请发邮件至zltz@phei.com.cn，盗版侵权举报请发邮件至dbqq@phei.com.cn。

本书咨询联系方式：电话（010）88254201；信箱hxf@phei.com.cn；QQ158850714；AA书友会QQ群118911708；微信号Architecture-Art

目 录

8 前 言 后现代主义的复兴?

背景故事

本书的几点不足

特别感谢马德隆

16 第一章 后现代主义的完美风暴

现代主义的道德困境

现代主义的反复消亡

虚无缥缈的胜利

修正主义者和以勒·柯布西耶为首的反叛运动

复杂性与双重编码——后现代主义的首个综合体

历史发展——多层次多潮流的后现代主义

50 第二章 求同存异

全球多元化

激进的折中主义——同化过程中的第一反应

语境对位

后现代古典主义——嘲讽性的国际主义风格

新闻事件与金钱

成本与品味的变化

詹姆斯·斯特林对文脉主义及多元化的综合阐释

延伸的复杂性范例

现代主义者进入后现代

时间限制的对立面

114	第三章 迈向批判现实主义
	什么是城市？城市即一个复杂的适应性系统
	异位与异类城市
	环保与廉价
	雷姆·库哈斯、斯蒂芬·霍尔、伊东丰雄和多孔通道建筑
	彼得·埃森曼——地形及批判性创造
160	第四章 复杂性及自然物装饰
	复杂性之典范
	分形结构与无缝连续的形而上学
	开放的白立方画廊
	装饰的四个层次
200	第五章 宇宙标志建筑的到来
	标志性建筑及反对之声
	毕尔巴鄂效应
	具有多重含义的神秘意符
	标志性建筑真的物超所值吗？
	偏执狂、含蓄主题及宇宙象征主义
	不成熟的结论：后现代派的象征主义？
248	注 释
260	后现代主义参考文献
266	图片版权

The Story of POST-MODERNISM

后现代主义的故事

符号建筑、地标建筑和批判性建筑的50年历史

【美】 Charles Jencks 著

蒋春生 译

电子工业出版社

Publishing House of Electronics Industry

北京 • BEIJING

The Story of Post-Modernism: Five Decades of the Ironic, Iconic and Critical in Architecture

978-0-470-68896-0

Charles Jencks

© 2011 John Wiley & Sons Ltd

All Rights Reserved. Authorized translation from the English language edition published by John Wiley & Sons Limited. Responsibility for the accuracy of the translation rests solely with Publishing House of Electronics Industry and is not the responsibility of John Wiley & Sons Limited. No part of this book may be reproduced in any form without the written permission of the original copyright holder, John Wiley & Sons Limited.

本书中文简体版专有翻译出版权由John Wiley & Sons Ltd授予电子工业出版社。未经许可，不得以任何方式复制或抄袭本书的任何部分。

版权贸易合同登记号 图字：01-2012-8638

图书在版编目（CIP）数据

后现代主义的故事：符号建筑、地标建筑和批判性建筑的50年历史 /（美）查尔斯·詹克斯（Charles Jencks）著；蒋春生译. — 北京：电子工业出版社，2017.1

书名原文：The Story of Post-Modernism: Five Decades of the Ironic, Iconic and Critical in Architecture

ISBN 978-7-121-30810-9

I. ①后… II. ①查… ②蒋… III. ①建筑史—世界 IV. ①TU-091

中国版本图书馆CIP数据核字（2017）第011032号

策划编辑：胡先福

责任编辑：白俊红

印刷：北京捷迅佳彩印刷有限公司

装订：北京捷迅佳彩印刷有限公司

出版发行：电子工业出版社

北京市海淀区万寿路173信箱 邮编 100036

开本：787×980 1/16 印张：16.75 字数：375千字

版次：2017年1月第1版

印次：2017年1月第1次印刷

定价：98.00元

凡所购买电子工业出版社图书有缺损问题，请向购买书店调换。若书店售缺，请与本社发行部联系，联系及邮购电话：（010）88254888，88258888。

质量投诉请发邮件至zltz@phei.com.cn，盗版侵权举报请发邮件至dbqq@phei.com.cn。

本书咨询联系方式：电话（010）88254201；信箱hxf@phei.com.cn；QQ158850714；AA书友会QQ群118911708；微信号Architecture-Art

致所有一直与时代精神的错误规则相对抗的人们。

封面：马德隆·维森多普（插图），查尔斯·詹克斯（图解），《“宇宙眼”看后现代主义：50年，5个传统》。本书讨论了一些贯穿全书的脉络：环境对位、图案装饰、标志性建筑、园林等。库哈斯在其1978年出版的著作《城市俘虏全球》中说，“宇宙眼”是自然之暗喻在天堂游弋时的反射。就像克劳德·尼古拉斯·勒杜（Claude Nicolas Ledoux）的预言：“在旋风与云彩之间的建筑师能够战胜并控制天空。”（引自L'architecture，第一卷，195页）

目 录

8	前 言 后现代主义的复兴? 背景故事 本书的几点不足 特别感谢马德隆
16	第一章 后现代主义的完美风暴 现代主义的道德困境 现代主义的反复消亡 虚无缥缈的胜利 修正主义者和以勒·柯布西耶为首的反叛运动 复杂性与双重编码——后现代主义的首个综合体 历史发展——多层次多潮流的后现代主义
50	第二章 求同存异 全球多元化 激进的折中主义——同化过程中的第一反应 语境对位 后现代古典主义——嘲讽性的国际主义风格 新闻事件与金钱 成本与品味的变化 詹姆斯·斯特林对文脉主义及多元化的综合阐释 延伸的复杂性范例 现代主义者进入后现代 时间限制的对立面

114	第三章 迈向批判现实主义
	什么是城市？城市即一个复杂的适应性系统
	异位与异类城市
	环保与廉价
	雷姆·库哈斯、斯蒂芬·霍尔、伊东丰雄和多孔通道建筑
	彼得·埃森曼——地形及批判性创造
160	第四章 复杂性及自然物装饰
	复杂性之典范
	分形结构与无缝连续的形而上学
	开放的白立方画廊
	装饰的四个层次
200	第五章 宇宙标志建筑的到来
	标志性建筑及反对之声
	毕尔巴鄂效应
	具有多重含义的神秘意符
	标志性建筑真的物超所值吗？
	偏执狂、含蓄主题及宇宙象征主义
	不成熟的结论：后现代派的象征主义？
248	注 释
260	后现代主义参考文献
266	图片版权



路易斯·卡恩（Louis Kahn），索尔克生物研究所（Salk Institute for Biological Studies），拉荷亚，加利福尼亚州，1962—1965年

第一个后现代主义的宇宙地标性建筑。建筑物广场主体仿照太阳射线设计，排水通道以及充满质感的柚木和混凝土墙形成射线状。所有实验室都是开放空间，且每个实验室都面向太平洋。当科学家们在探索大自然秘密需要灵感时，可以望向窗外，视线所及便是开阔的天际与水之交融。正如弗兰克·盖里所说：“现代运动都是机械的，这就是后现代出现的原因……路易斯·卡恩宛如美国新运动吹来的一缕清风，我第一部作品就是缘于我对他的崇敬。”引自电影《我的建筑师》，纳撒尼尔·卡恩（Nathaniel Kahn），2004年。

前言

后现代主义的复兴？

进入20世纪，作为艺术领域的一项运动，后现代主义挟裹着其全部特性华丽回归，只是名字不同而已。这是怎么发生的呢？当装饰与建模工艺在建筑物及艺术品领域被广泛使用，那些更具标志性、叙述性的建筑和雕塑作品数量猛增。自20世纪七八十年代以来，后现代主义的关注焦点都成为当时社会的热点话题。

值得一提的是，全球文化是多元的，这是当代小说体现出的特点，而后现代正是这种多元化的反映。这一现象随处可见，我们可以看到每一个国际艺术展览会都有上百件风格各异的展品（如弗雷泽伦敦艺博会）。当今建筑领域使用各种元素，体现明显的多元化。虽然这种多元化也许无法直接体现后现代主义政治宽容的理念，但这毕竟是单一文化形式的进步，无论这种文化形式是古典主义、民族主义还是现代主义。

除了装饰、象征及多元化这些特点外，后现代主义的其他属性也一起“回归”了，其中一些让人们联想到“革命”这一概念的本义：“旋转着回到”更理想的过去。这个暗喻最初来源于行星运动，这里用这一暗喻是要强调一个事实，即宇宙世界观是后现代主义复兴的一个典型例子。对于一些设计地标性建筑物的建筑师而言，这是一种灵感，也是我在本书结论中提到的问题。本书每个章节都阐述了有关复兴的主题，如“新复杂性理论”，以及可通过“背景对位法”将城区连接为一体，这是我在后现代主义建筑中强调的两个核心理念。

什么是典型的后现代主义？一是将对立期（过去、现在和未来）的元素混合起来，二要生动地表达对对立期的混合元素，从而创造出个微型“时代城市”。由此可见，后现代主义存在多种规范，在建筑界认可的“双规范”中将现代通用技术和当地文化结合起来，这就是后现代主义的特征。典型的后现代主义建筑会涉及高雅文化和低俗文化这两个层面。我们要承认，在全球环境中没有某种单一文化能够代表整个世界。因此，增进沟通就成为建筑的目标之一，这一目标也传达出建筑界需要高度重视世界多元化的理念。除斯图加特的斯图加特州立绘画馆外，另一个后现代主义代表是詹姆斯·斯特林（James Stirling）。他的作品中的双规范将现代元素、传统元素和地方元素混合起来，有时候这三种元素被融为一体。然而，具有讽刺意味的是，斯特林采用了高科技进行装饰，来告知参观者如何在这座复杂的建筑物里穿行。因此，他把颜色鲜艳的钢材用作象征性装饰，同时又用传统的砌体工程调控温度。后现代建筑中此类反其道而行之的现象，通常会让你在面对他们的讽刺效果时心照不宣地会心一笑。

然而，对于已经发展了50多年的建筑业而言，没有哪一个建筑物能够体现多元化，也没有哪



詹姆斯·斯特林与迈克尔·威尔福德
(Micheal Wilford) 的作品，斯图加特州
立绘画馆，斯图加特，1977—1984年
美术馆入口及参观路线采用高科技进行标
识，建筑外墙采用经典条带状，同时用具
有地方特点的灰泥粉饰建筑物主体，将其
融入邻近社区。这是经典的背景对位法。

一个建筑物能够成为典范。虽然20世纪80年代修建的一些建筑物（如斯特林设计的建筑）可能会呈现出相反的建筑规范特征，但本书所讨论的是更广泛意义的规范，可使用不同的策略来获得类的似结果。例如，虽然建筑的目标仍是加强沟通及体现差异性，但是仍然可以把现代高科技装饰与复杂性完美结合起来。

此外，后现代主义（Post-Modernism）发展了50年，有关它的争论从来没有停止过，评论家们会各持己见来阐述后现代的意义。对这一单词的不同拼写可反映出这一点，如最新简化版本的单词Postmodernism（后现代主义）。然而，因为评论家同意名词所指的是现代主义之后的多元化时代，所以我喜欢带有连字符的版本，这种拼写强调的是体现其中的双规范。当然，不好的一点是，人们需要一再重复读出同一个短语，因此，我更喜欢小写的pm（后现代主义），小写表示这是一个普通的社会现象；而大写PM表示它是艺术或文化的特有活动，而PoMo表示大众文化类型，或者可以说是粗劣作品。后现代主义指的只是文化的一小段时期，其中现代主义、现代化及现代性仍是全球期望的状态，这一点需要说明吗？

Post-Modernism或PM = 艺术或文化活动

PoMo = 大众文化类型

pm = 普通的社会现象

而且，后现代主义越来越多元化。站在人类学角度看，世界一半以上的文化都来源于村落文化和农耕文化。根据联合国一项数据统计¹，约有50%的人生活在城市，但是在像印度这样的国家，约80%的人口仍然从事农业耕作。此外，在建筑界，新传统主义随着现代古典主义而发展。因此，让我们抛开普世的世界文明史梦想（或噩梦），并承认后现代主义已允许多元文化进入殿堂。

背景故事

在建筑与艺术背后有四股强大的力量，它们分别是社会力量、经济力量、技术力量和生态力量。这四股力量已经并存50年，在接下来的50年里，历史学家了解的肯定比我们多，这点毋庸置疑。我并非要谈论历史，我所关注的是生成性艺术、建筑师个体以及众多不同目标的小群体，但有时候也会提及作为社会主导力量的经济力量以及相对弱勢的建筑师们如何应对这四股力量。就如政治家，他们也许会佯装承担着塑造或改造社会的责任，虽然他们中的大多数人希望如此并引以为傲，但如果他们真这么做了，那对于社会来说很有可能是事故。

从全球范围来看，我们生活的时代至少有500家大型跨国公司，几个超级大国和财团控制着

全世界的大部分财产与贸易（如果控制是信贷紧缩的一个正确解释）。讽刺的是，世界的发展从未偏离本书提及的内容。在当代，银行家多被称为宇宙主宰，他们也确实获得了相应的犒赏；但是很明显他们已脱离了普通人的掌控。然而，银行家投资修建的大型建筑和较大的艺术市场会产生一个影响，这点我必须在讲述后现代主义的背景故事前加以说明。来看下20世纪20年代资本主义时期大型标志性建筑物——克莱斯勒大厦（the Chrysler）或帝国大厦（Empire State Building）——按照现代人的观点，这两个建筑物非常庞大，占地100万平方英尺，总耗资5亿美元，但事实上，在规模方面，这只是现代那些庞然大物体积的1/3。

勒·柯布西耶（Le Corbusier）大师称其为当时的“商界巨无霸”，这个比喻也暗指那座像船舰一样的大楼充分体现了现代主义。历史学家指出，福特汽车公司大楼，甚至通用汽车公司大楼都是典型的现代主义建筑，勒·柯布西耶根据其特征精心设计了大楼，并且进行了批量生产。“你可以让福特像套话一样长。”伴随着通用汽车公司发展中的心理定势，制度安排和技术生产成了考虑企业成功和未来的重要因素，福特现在已基本销声匿迹了，成为众所周知的“恐龙”。在倒闭之前，它本可以通过赤字开支和中国货币借贷而一直成功发展。²相反，后现代主义意味着自20世纪60年代起的网络全球化、21世纪初的谷歌以及计算机的大众定制化服务（在20世纪80年代的一段时间内）创造了后福特主义。

我要呈现这个背景故事，而且会提及后现代数字创新和产品一直都在改变建筑学、装饰和模型制造这一事实。我要说的是，因为它会在短时间内重现，所以资金规模也会发生很大变化。在资本主义后期，仅帝国大厦这一份大合同已为迪拜赚取了十多亿的佣金。迪拜的哈利发塔（The Burj Khalifa）是世界上最高的摩天大楼，其规模是20世纪30年代之前世界第一摩天大楼的2倍，而耗资成本约为其3倍，也就是说耗资15亿美元。另一个大项目位于拉斯维加斯，该项目被称之为城中城，部分资金由迪拜提供，耗资85亿美元。虽然很多著名建筑师试图驯服这头拉斯维加斯野兽，但是都未成功。我不会对此妄加评论，他们试图改造这个海中怪兽，以解决债务抵押证券以及信用违约掉期（CDO与CDS）等问题。沃伦·巴菲特和乔治·索罗斯（George Soros）也试图合理使用这一“大规模杀伤性武器”（但结果失败了）。这是我们时代的背景和标志性建筑物，我们不必把关注点放到其是否成功上。

与此同时，另一大型社会变迁产生了积极影响。20世纪50年代后，那些